

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawet gdy uczynili sobie lanego cielca i powiedzieli: To jest twój Bóg, który cię wyprowadził z Egiptu! I (kiedy) popełniali wielkie bluźnierstwa, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawet gdy uczynili sobie lanego cielca i powiedzieli: To jest twój Bóg, który cię wyprowadził z Egiptu! I kiedy popełniali przerażające bluźnierstwa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawet gdy uczynili sobie lanego cielca i powiedzieli: To jest twój Bóg, który cię wyprowadził z ziemi Egiptu, i dopuścili się wielkich bluźnierstw;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawet gdy sobie uczynili cielca ulanego, a mówili: Ten jest Bóg twój, który cię wywiódł z ziemi Egipskiej, i dopuścili się bluźnierstw wielkich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I jeszcze choć sobie sprawili cielca ulanego, i mówili: Ten ci jest Bóg twój, który cię wywiódł z Egiptu, i dopuścili się wielkich bluźnierstw.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet gdy uczynili sobie cielca odlanego z metalu i powiedzieli: To jest twój bóg, który cię wyprowadził z Egiptu, i gdy popełnili wielkie bluźnierstwa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet gdy uczynili sobie lanego cielca, Mówiąc: To jest twój Bóg, który cię wywiódł z Egiptu, I popełniali wielkie bluźnierstwa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet wtedy, gdy sobie zrobili cielca odlanego z metalu i powiedzieli: Oto twój bóg, który cię wyprowadził z Egiptu. I dopuścili się wielkiego bluźnierstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet gdy zrobili sobie cielca odlanego z metalu i powiedzieli: «Oto twój bóg, który wyprowadził cię z Egiptu», i gdy popełnili wielkie bluźnierstwa,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet gdy sobie zrobili cielca z lanego metalu i oświadczyli: "Oto bóg twój, który cię wyprowadził z Egiptu!" i wielkie popełniali bluźnierstwa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ще зробили собі вилите теля і сказали: Це боги, які вивели нас з Єгипту. І зробили великі розгнівання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawet gdy sobie zrobili ulanego cielca, mówiąc: To jest twój bóg, który cię wyprowadził z Micraimu; i dopuścili się wielkich bluźnierstw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet wtedy, gdy sporządzili sobie lany posąg cielca i poczęli mówić: 'Oto twój Bóg, który cię wyprowadził z Egiptu', i popełniali czyny świadczące o wielkim braku szacunku,

¹⁾ <x>20 32:1-4</x>; <x>50 9:7-21</x>